



Штат Калифорния - Агентство Здоровья и Службы Человеку.

Калифорнийский Департамент Народного Здоровья.

MARK B HORTON, MD, MSPH



ARNOLD SCHWARZENEGGER

СООБЩЕНИЕ ОТДЕЛА ОБНАРУЖЕНИЯ РАКА.

ОБЪЯВЛЕНИЕ ПРАКТИКИ ХРАНЕНИЯ ЛИЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

Действительно 1 июля 2007

**ЭТО ОБЪЯВЛЕНИЕ ПОЯСНЯЕТ КАК ВАШИ МЕДИЦИНСКИЕ
ДАННЫЕ
МОГУТ БЫТЬ УПОТРЕБЛЕНЫ И ОТКРЫТЫ И КАК ВЫ
МОЖЕТЕ ПОДОЙТИ К ЭТОЙ ИНФОРМАЦИИ.**

**Вы получаете это сообщение потому что одна программа по обнаружению рака
платит за ваше лечение.**

Получка этого сообщения не значит что у вас рак.

ПОЖАЛУЙСТА, ПРОВЕРЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНО

Отдел Обнаружения Рака - включая Программы как: Каждая Женщина Считается, Лечения Рака Простаты и программа Умная Женщина, должны хранить вашу частную информацию. Мы получаем ваши данные когда вы просите помочь, и когда доктора, клиники и другие дают счет за ваше лечение. Мы тоже получаем информации о вашем лечении когда мы одобляем ваше лечение. Мы вам должны дать это сообщение про закон и как мы можем пользоваться и делиться вашей информацией и какие у вас права.

КАК МЫ МОЖЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ И ДЕЛИТЬСЯ ВАШИМИ ДАННЫМИ

Отдел Обнаружения Рака пользуется и делится вашими данными в работе программ Отдела Обнаружения Рака. Эти данные включают ваше имя, адрес, личные данные, медицинскую историю и лечение которое мы вам дали.

Мы употребляем эту информацию и даем другим по следующим причинам:

- * **ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ:** Ваш доктор нам говорит как он вас лечил, какие результаты этого лечения, и какая другая медицинская помощь вам нужна. Мы поделимся этой информацией с докторами, госпиталями и другими с тем чтобы вы получили нужное вам лечение.
- * **ДЛЯ ОПЛАТЫ:** Отдел Обнаружения Рака и другие, которые с нами работают, пересматривают, оправдывают и платят счета полученные нами за ваше лечение. В этом процессе, мы делимся информацией с докторами, клиниками, и другими присылающими нам счета за ваше лечение.

- **ДЛЯ ЛЕЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ:**

Отдел Обнаружения Рака может пользоваться вашими данными при проверке качества вашего лечения. Мы также можем пользоваться этими данными при ревизии и разборе мошенничества, или для планировки и управления Отделом Обнаружения Рака.

ДРУГИЕ СПОСОБЫ КАК ДЕЛИТЬСЯ ВАШИМИ ДАННЫМИ

Закон тоже позволяет Отделу Обнаружения Рака пользоваться и делиться информацией мы имеем о вас для следующих целей:

- * Писать или звонить вам про ваши пособия в рамке программ Отдела Обнаружения Рака.
- * По причинам народного здоровья, как сообщение о заболевании.
- * Для законных и административных случаев, как в ответ на решение суда.
- * Для исследований удовлетворяющих закон о сохранении личных данных, как исследование по предотвращению болезней.
- * Для требований закона, как компенсация рабочих.
- * Для агентств, следящих за лечебной системой, для ревизий и следований.
- * Для апелляций решений лечебных исков уплаченных или отважнутых Отделом Обнаружения Рака.
- * Для федерального правления при проверке как мы следуем законам по сохранению личных данных.
- * Для сбора информации, больше несвязанных с вами.
- * Для других государственных агентств которые дают пособия как Меди-Кал.

Мы можем дать вашу медицинскую информацию организациям, которые нам помогают с нашими программами, как уплата счетов. Если мы это сделаем, мы уверимся в том что они сохранят вашу личную информацию, которую мы им дали.

Некоторые законы штата ограничивают распространение выше указанных информаций. Например, имеются специальные законы, которые защищают данные о HIV/AIDS положении, психологическом лечении, инвалидности развития и лечении наркоманов и алкоголиков. Мы соблюдаляем эти законы.

КОГДА ТРЕБУЕТСЯ ПИСЬМЕННОЕ РАЗРЕШЕНИЕ

Прежде чем Отдел Обнаружения Рака будет употреблять вашу личную информацию по любой причине, неуказанной выше, мы от вас получим разрешение. Если вы нам даете письменное разрешение пользоваться и делиться вашими данными по другой причине, вы можете письменно вернуть ваше разрешение в любой момент.

КАКИЕ ВАШИ ПРАВА ПО ЗАКОНУ ЗАЩИТЫ ЛИЧНЫХ ДАННЫХ

Вы имеете право:

- * Потребовать чтобы мы непользовались и неделились вашими личными медицинскими данными, указанными выше способами. Мы можем не быть в состоянии согласиться с вашим требованием.
- * Просить нас связаться с вами только письменно или по другому адресу, почтовому ящику или телефонному номеру. Мы примем резонные просьбы, когда нужно защищать вашу безопасность.
- * Посмотреть и получить копию информации, которую про вас имеет Отдел Обнаружения Рака. Вы можете поручить комунибудь посмотреть и получить копию информации, которую про вас имеет Отдел Обнаружения Рака. Отдел Обнаружения Рака имеет информацию про ваше право на пособия, ваши лечебные счеты, и прочую медицинскую, которой мы пользуемся при одобрении действий и управлении вашим лечением. Вам может быть придется заплатить за копировку и пересылку информации. Мы вам можем не позволить смотреть все, или часть ваших данных, когда закон позволяет. В таком случае мы вам дадим информацию как апеллировать наше решение.
- * Поправить данные, если вы считаете что некоторая информация про вас неправильна. Мы можем отказать в просьбе если информация непроисходит от, или нехранится, Отделом Обнаружения Рака, или данные уже правильные и полные. Если ваша просьба отвергнута, вы можете написать письмо несогласия с нашим решением, и ваше письмо будет храниться с вашими данными.

******* ВАЖНО *******

**ОТДЕЛ ОБНАРУЖЕНИЯ РАКА НЕИМЕЕТ ПОЛНЫЕ КОПИИ
ВАШИХ МЕДИЦИНСКИХ ДАННЫХ.**

**ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ПОСМОТРЕТЬ, ПОЛУЧИТЬ КОПИИ ИЛИ ПОМЕНЯТЬ ВАШИ ДАННЫЕ,
ОБРАТИТЕСЬ К ВАШЕМУ ДОКТОРУ, КЛИНИКЕ,
ИЛИ ЛЕЧЕБНОМУ ПЛАНУ.**

- * Потребовать список случаев когда мы делились вашими медицинскими данными после 14го Апреля 2003 г. Список вам покажет какими данными мы делились, с кем, когда и почему. Список не будет иметь когда мы дали информацию вам, с вашим-ли разрешением, или делились для лечения, платежа, или лечебных операций.
- * Вы имеете право получить бумажную копию этого Сообщения о Практике Хранения Личных Данных, когда вы потребуете. Вы также можете найти это Сообщение по интернету:
<http://www.dhs.ca.gov/cancerdetection>.

КАК СВЯЗАТЬСЯ С НАМИ ЧТОБЫ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРАВАМИ ИЛИ ЖАЛОВАТЬСЯ

Если вы хотите пользоваться правами защиты личных данных, которые пояснены в этом Сообщении, пишите или телефонируйте нам по адресу или телефонному номеру указанным ниже. Мы вам пошлем нужные формуляры.

**Privacy Officer
CA Department of Public Health
P.O. Box 997377, MS 4722
Sacramento, CA 95899-7377
(916) 255-5259 or (877) 735-2929 TTY/TDD**

ЖАЛОБЫ

Если вы думаете что мы незащищили ваши личные данные, вы можете подать жалобу по телефону или письменно Privacy Officer, CA Department of Public Health по выше указанному адресу, или телефону. Вы, также, можете написать Secretary of the Department of Health and Human Services, US Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102. Telephone (800)368-1019. Или вы можете позвонить U.S. Office for Civil Rights 866-OCR-PRIV (866-627-7748) или (866)788-4989 TTY/TDD.

ВАШИ ПОСОБИЯ ОБЕСПЕЧЕНЫ

Отдел Обнаружения Рака неможет забрать ваши лечебные пособия или как-нибудь вам повредить если вы подадите жалобу или пользуетесь правами по защите личных данных в этом объявлении.

ИМЕЮТСЯ У ВАС КАКИЕ-НИБУДЬ ВОПРОСЫ?

Если у вас имеются вопросы по этому объявлению и вы хотите больше информации, обратитесь на Privacy Officer, Department of Public Health, как указанно в этом сообщении.

ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЪЯВЛЕНИИ ПРАКТИКИ ХРАНЕНИЯ ЛИЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Отдел Обнаружения Рака должен подчиняться этому объявлению начиная с 1-го Июля 2007. Мы имеем право изменить наши правила. Если мы сделаем изменения, мы напишем новое объявление и сразу вам дадим.

Чтобы получить копию этого объявления на других языках, Браиль, крупный шрифт, звуковую кассету или диск для компьютера, обратитесь на Privacy Officer по адресу или телефону указанному в этом Объявлении.